叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《玛丽的鬼魂》戏仿之作；(a Parody On Mary's Ghost; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《玛丽的鬼魂》戏仿之作；(A Parody on Mary's Ghost; or,)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pærədi]
PARODY
戏仿

戏仿

[ɑːn]
ON
在

在

“ ['mɛriːz] [goʊst] ;
“ MARY's GHOST ;
“ 玛丽的 鬼 ;

“玛丽的鬼魂;

” [ɔːr] ,
” OR ,
” 或者 ,

“或者,

[ðə; ði] ['dɑːktɚz]
The Doctors
这 医生

医生们

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bɑːdi] - ['snætʃər] .
BODY - SNATCHERS .
身体 - 抢劫者 .

入侵者。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pə'θetɪk] [teɪl] ,
Pathetic Tale ,
可怜的 故事 ,

悲惨的故事

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['nuːmərəs] [ə'dɪʃənz]
Numerous **Additions**
很多的 新增内容

众多新增内容

['nɔrwɪtʃ] ;
NORWICH **;**
诺维奇 ;

诺维奇;

['prɪntɪd] [baɪ] ['krɪstəfər] ['beri] , - [kɔːrt] , ['ræmpənt]
Printed **by** **Christopher** **Berry** **,** **Chettleburgh's** **Court** **,** **Rampant**
打印 经过 克里斯托弗 浆果 , - 法庭 , 猖獗

由克里斯托弗·贝里印刷，切特尔堡法院，Rampant

[hɔːrs] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .
Horse **Street** **,** **St** **.** **Stephen's** **.**
马 街道 , 英石 . 斯蒂芬的 .

圣斯蒂芬马街。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ] ['pærədi]
A **PARODY**
一个 戏仿

戏仿

[ɑːn]
ON
在

在

“ ['mɛriːz] [goʊst] . ” “
“ **MARY'S** **GHOST** **.** **”** **“**
“ 玛丽的 鬼 . ” “

“玛丽的鬼魂。”

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðə; ðə;

“ [oʊ] ['wɪljəm] [dɪr] !
“ O William dear !
“ 哦 威廉 亲爱的 !

“哦，亲爱的威廉!

[oʊ]
O
哦

哦

['wɪljəm] [dɪr] !
William dear !
威廉 亲爱的 !

亲爱的威廉!

[maɪ] [rest] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [siːsiz] ;
My rest eternal ceases ;
我的 休息 永恒 停止 ;

我的安息永不再来;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] ,
my everlasting peace ,
我的 永恒 和平 ,

我永恒的安宁,

[ɪz] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . ”
Is broken into pieces . ”
是 破碎的 进入 件 . ”

破碎成碎片。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['kɛrz] ,
“ I thought the last of all my cares ,
“ 我 想法 这 最后的 的 全部 我的 关心 ,

“我把所有烦恼都抛在了脑后,

[wʊd] [end] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [læst] ['mɪnɪt] ;
Would end with my last minute ;
会 结尾 和 我的 最后的 分钟 ;

以我最后一刻的结束;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːŋ] [hoʊm] ,
But though I went to my long home ,
但 尽管 我 去 到 我的 长的 家 ,

虽然我回到了我的故乡,

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I did not stay long in it . ”
我 做过 不是 停留 长的 在 它 . ”

我没在里面待多久。

“ [ðə; ði] ['bɑːdi] - ['snætʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
“ The body - snatchers they have come ,
“ 这 身体 - 抢劫者 他们 有 来 ,

“盗尸者来了,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
And made a snatch at me ;
和 制成 一个 抢夺 在 我 ;

然后他突然扑向我;

[its] ['veri] [hɑ:rd][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][men] ,
It's very hard them kind of men ,
它是 非常 难的 他们 种类 的 男人 ,

那种男人很难相处。

[wəʊnt] [let] [ə; eɪ]['bɑ:di][bi:; bi] .
Won't let a body be .
惯于 让 一个 身体 是 .

不会让尸体待在那里。

" [[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
" [Pg 4]
" [页 4]

"[第 4 页]

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [di:p] ,
You thought that I was buried deep ,
你 想法 那 我 曾是 埋葬 深的 ,

你以为我被埋得很深，

[kwaɪt] ['di:snt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
Quite decent to the eye ;
相当 体面的 到 这 眼睛 ;

看起来相当不错；

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['groʊɪŋ] [ɔ:(r)][maɪ] [greɪv] ,
With roses growing o'er my grave ,
和 玫瑰 生长 超过 我的 严重 ,

我的坟墓上长满了玫瑰，

[ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - [m; ʌm] - [ˌɛn'di:z]['roʊzəri] .
In Dr - mm - nd's Rosary .
在 博士 - 毫米 - nd 的 念珠 .

在 Dr-mm-nd 的念珠中。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [dɪr] , [maɪ][rest][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
But William dear , my rest was short ,
但 威廉 亲爱的 , 我的 休息 曾是 短的 ,

但是亲爱的威廉，我的休息时间很短暂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['tʃeri] ;
It was not very chary ;
它 曾是 不是 非常 谨慎 ;

它并不十分谨慎；

[ðem; ðəm]['bəuni] - [men] , [ðeɪ] [dɪd] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ,
Them boney - men , they did march in ,
他们 骨瘦如柴 - 男人 , 他们 做过 行进 在 ,

那些骷髅人，他们列队进来了，

[ænd; ənd][boʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['meri] .
And bone away your Mary .
和 骨 离开 你的 玛丽 .

把你的玛丽彻底摧毁吧。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [di:] .
I wish you'd speak to Mr . D .
我 希望 你会 说话 到 先生 . D .

我希望你能和D先生谈谈。

[hu:] [oʊz] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [graʊnd] ;
Who owes the patent ground ;
WHO 欠款 这 专利 地面 ;

谁拥有专利地；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] [greɪvz; grɑ:vz] ,

And	tell	him	that	his	patent	graves	,
和	告诉	他	那	他的	专利	坟墓	,

告诉他，他那座名誉扫地的坟墓，

[ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [seɪf] [nɔ:r] [saʊnd] .

Are	neither	safe	nor	sound	.
是	两者都不	安全的	也不	声音	.

既不安全也不可靠。

[aɪ] [vaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [lænd] - [ʌv; əv] - [tu:mz] ,

I	vow	that	his	new	land	-	of	-	tombs	,
我	发誓	那	他的	新的	土地	-	的	-	陵墓	,

我发誓，他的新坟墓之地，

[meɪd] [soʊ] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

Made	so	genteel	and	pretty	;
制成	所以	文雅的	和	漂亮的	;

做得如此优雅漂亮;

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] ['seɪfər] [ðæn; ðən] ,

Is	not	a	bit	more	safer	than	,
是	不是	一个	少量	更多的	更安全	比	,

并不比.....稍微安全一点，

[oʊld] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Old	Tombland	in	the	City	.
老的	-	在	这	城市	.

城市中的古老墓地。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɑ:k] - [θɪŋ] ,

it	is	a	joint	-	stock	-	thing	,
它	是	一个	联合的	-	库存	-	事物	,

这是股份制的东西，

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [soʊ] [loʊ] ;

The	shares	are	down	so	low	;
这	分享	是	向下	所以	低的	;

股价跌得非常低;

[ɪr] [lɔ:ŋ] [ðeɪl] [breɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [bæŋks] ,

E're	long	they'll	break	up	all	the	banks	,
我们是	长的	他们会	休息	向上全部		这	银行	,

他们迟早会把所有银行都拆分掉。

[ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - [m; ʌm] - [ˌɛn'di:] , [sʌn] & [ˌsi: 'oʊ] .

Of	Dr	-	mm	-	nd	,	Son	&	Co	.
的	博士	-	毫米	-	和	,	儿子	&	合作	.

博士、儿子和公司

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[maɪ] ['tendər] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] - - [ʌp] ,

My	tender	body	was	pack'd	-	up	,
我的	投标	身体	曾是	-	-	向上	,

我娇嫩的身体被打包了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [dɪd][goʊ] ;
And **in** **a** **sack** **did** **go** **;**
和 在 一个 解雇 做过 去 ;

于是，它被装进了一个麻袋里;

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][æt; ət] ,
To **be** **a** **little** **body** **at** **,**
到 是 一个 小的 身体 在 ,

成为一个小小的身躯，

[sɜːr] [dæliːz] [greɪt] - .
Sir **Dalley's** **great** **depôt** **.**
先生 戴利 伟大的 - .

戴利爵士的大仓库。

[aɪ][wʌz; wəz][kʌt] [ʌp][æz; əz]['strætfərd][wʌz; wəz] ,
I **was** **cut** **up** **as** **Stratford** **was** **,**
我 曾是 切 向上 作为 斯特拉特福德 曾是 ,

我和斯特拉特福德一样，都感到无比悲痛。

[ænd; ənd][waɪ] - [əl] - [li] [frʌm; frəm] ['kæroʊ] ;
And **Y** **-** **ll** **-** **ly** **from** **Carrow** **;**
和 是 - 二 - ly 从 卡罗 ;

还有来自卡罗的 Y-ll-ly;

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn] — [ænd; ənd][stoʊl] [ə'weɪ] ,
Came **stealing** **in** **—** **and** **stole** **away** **,**
来 偷窃 在 — 和 偷窃 离开 ,

偷偷溜进来，又偷偷溜走，

[maɪ][breɪnz][ænd; ənd]['spaɪn(ə)l] - ['mæroʊ] .
My **brains** **and** **spinal** **-** **marrow** **.**
我的 大脑 和 脊 - 骨髓 .

我的大脑和脊髓。

[aɪ] - [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][hænd] ,
I **vow'd** **that** **you** **should** **have** **my** **hand** **,**
我 - 那 你 应该 有 我的 手 ,

我发誓要将我的手交给你，

[bʌt; bət] [feɪt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][dɪ'naɪəl] ;
But **fate** **gives** **us** **denial** **;**
但 命运 给予 我们 拒绝 ;

但命运却给了我们否认的机会;

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æt; ət]['dɑːktər][ˌdʌbljuː'ɑːr] - - ,
You'll **find** **it** **there** **at** **Doctor** **Wr** **-** **ght's** **,**
你会 寻找 它 那里 在 医生 wr - - ,

你可以在Wr-ght医生那里找到它。

[ɪn]['spɪrɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəl] .
In **spirits** **and** **a** **phial** **.**
在 烈酒 和 一个 小瓶 .

用烈酒和小瓶装。

[haʊ] ['veri] [hɑːrd][maɪ] ['wɪljəm] [dɪr] , —
How **very** **hard** **my** **William** **dear** **,** **—**
如何 非常 难的 我的 威廉 亲爱的 , —

亲爱的威廉，这太难了——

[haʊ] ['veri] [hɑːrd][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] ;
How **very** **hard** **the** **loss** **is** **;**
如何 非常 难的 这 损失 是 ;

失去亲人是多么痛苦啊;

[ðæt] [bəuθ][maɪ][legz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wɔːk] ,
That both my legs should have to walk ,
那 两个都 我的 腿 应该 有 到 走 ,

我的双腿都必须走路，

[ðə; ði]['sɜːrdʒəri][æt; ət][ˌsiː'ɑːr] - [ˌɛs'ɛsɪz] .
The Surgery at Cr - ss's .
这 外科手术 在 Cr - ss的 .

Cr-ss 的手术。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ɑːrmz] , — [ðə; ði] ['tendər] [ɑːrmz] ,
And that my arms , — the tender arms ,
和 那 我的 武器 , — 这 投标 武器 ,

还有我的双臂，——温柔的双臂，

[ðæt] [naʊ] [ɪn] [deθ] [duː][pɑːrt][ˌjuː 'es] ;
That now in death do part us ;
那 现在 在 死亡 做 部分 我们 ;

愿死亡将我们分离；

[ʃʊd; ʃəd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,
Should both of them be taken down ,
应该 两个都 的 他们 是 已采取 向下 ,

如果他们两个都被撤职，

[tuː; tə] [dwel] [æt; ət]['dɑːktər][siː] - [ˌɑːr'tiː] - [ɑː(r)] .
To dwell at Doctor C - rt - r's .
到 住 在 医生 C - rt - r 的 .

住在 C-rt-r 医生那里。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] , — [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] ,
As for my eyes , — the lovely eyes ,
作为 为了 我的 眼睛 , — 这 迷人的 眼睛 ,

至于我的眼睛，——那双美丽的眼睛，

[ðæt] [wʌns] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ;
That once beam'd from their sockets ;
那 一次 - 从 他们的 插座 ;

那些曾经从它们的眼窝中闪耀的光芒；

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət]['mɪstər] . [eɪtʃ] - [ˌɛlˌɛlz] ,
You'll find them both at Mr . H - ll's ,
你会 寻找 他们 两个都 在 先生 . H - ll 的 ,

你可以在H先生那里找到他们俩。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkəts] .
In his large breeches - pockets .
在 他的 大的 马裤 - 口袋 .

在他宽大的马裤口袋里。

[maɪ] ['veri] [skʌl] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] - [ˌɑːr'keɪ] ,
My very skull was lent to St - rk ,
我的 非常 颅骨 曾是 借出的 到 英石 - rk ,

我的头骨都借给了St-rk，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] ;
Without any apology ;
没有 任何 道歉 ;

毫无歉意；

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [lʌmps] [ænd; ənd] [bʌmps] [hi:; hi] [faʊnd] ,
And **all** **my** **lumps** **and** **bumps** **he** **found** **,**
和 全部 我的 肿块 和 颠簸 他 成立 ,

他发现了我身上所有的肿块和疙瘩。

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌkreɪni'ɑ:lədʒi] .
That **are** **in** **Craniology** **.**
那 是 在 颅骨学 .

那是颅相学领域的。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [skʌl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] - [ˌɑ:r'keɪ] ,
But **when** **my** **skull** **came** **back** **from** **St** **-** **rk** **,**
但 什么时候 我的 颅骨 来了 后退 从 英石 - rk ,

但是当我的头骨从圣基茨岛运回来时,

[ðæt] ['klevər]['ɔ:rgən] - ['faɪndər] ;
That **clever** **organ** **-** **finder** **;**
那 聪明的 器官 - 发现者 ;

那个聪明的器官发现者;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌsi:'ɑ:r] - [ˌdʌb(ə)lju: 'si:] — [ɑ:r][hæd; həd] ,
It **was** **found** **out** **that** **Cr** **-** **wc** **—** **r** **had** **,**
它 曾是 成立 出去 那 Cr - 厕所 — r 有 ,

经查明,Cr-wc—r 具有

[aʊt] — ['evri] ['graɪndər] .
Pluck'd **out** **—** **every** **grinder** **.**
拔掉 出去 — 每一个 磨床 .

全部拔掉——每个研磨机。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
As **for** **my** **feet** **,** **—** **the** **little** **feet** **,**
作为 为了 我的 脚 , — 这 小的 脚 ,

至于我的脚——我的小脚,

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][soʊ] ['prɪti] ;
You **used** **to** **call** **so** **pretty** **;**
你 用过的 到 称呼 所以 漂亮的 ;

你以前叫我漂亮;

[ðeəz; ðəz][wʌn][aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [kloʊz] ,
There's **one** **I** **know** **at** **the** **Town** **-** **close** **,**
有 一 我 知道 在 这 镇 - 关闭 ,

我知道镇中心附近有一个,

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The **t'other's** **in** **the** **city** **.**
这 - 在 这 城市 .

另一个在城里。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [dɪr] , [ðem; ðəm] [swi:t] [jʌŋ] [men] ,
The **Pupils** **dear** **,** **them** **sweet** **young** **men** **,**
这 学生 亲爱的 , 他们 甜的 年轻的 男人 ,

亲爱的学生们,那些可爱的年轻人,

[aɪ] [vaʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ɑ:n] ['veləm] ;
I **vow** **they** **wrote** **on** **vellum** **;**
我 发誓 他们 写道 在 羊皮纸 ;

我发誓他们是用羊皮纸写的;

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [bɪg] ,
A **letter** **to** **the** **Doctors** **big** **,**
一个 信 到 这 医生 大的 ,

给医生们的一封信,

[ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [ˌserə'beləm] .

And	got	my	cerebellum	.
和	得到	我的	小脑	.

我的小脑也遭殃了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [her] — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [her] ,

As	for	my	hair	—	the	auburn	hair	,
作为	为了	我的	头发	—	这	奥本	头发	,

至于我的头发——红棕色的头发，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] ;

You	used	to	love	so	well	;
你	用过的	到	爱	所以	出色地	;

你曾经那么爱人；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[its] [gɔːn] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [hed] ,

it's	gone	to	deck	the	head	,
它是	已消失	到	甲板	这	头	,

它已经飞到头顶了，

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . [biː] - [əl] .

Of	lovely	Mrs	.	B	-	ll	.
的	迷人的	太太	.	B	-	二	.

可爱的B-ll夫人。

[maɪ] ['veri] ['lɪvər][ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] ,

My	very	liver	and	my	lungs	,
我的	非常	肝	和	我的	肺	,

我的肝脏和肺，

[iːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][fər'gɑːt] ;

E'en	them	were	not	forgot	;
e'en	他们	是	不是	忘了	;

甚至连他们也没有被遗忘；

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]['kruːəl][men] ,

But	given	to	them	cruel	men	,
但	给定	到	他们	残忍的	男人	,

但他们却被赐予了残暴的人，

[lɔːŋ] [dʒeɪ] - [ˌeɪtʃ ɛn 'ɛs] - [en][ænd; ənd][peɪdʒ][ˌɛs'siː] - [ˌtiː'tiː] .

Long	J	-	hns	-	n	and	Page	Sc	-	tt	.
长的	J	-	hns	-	n	和	页	Sc	-	tt	.

Long J-hns-n 和 Page Sc-tt。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][rɪb] ,

I	thought	I	should	have	lost	a	rib	,
我	想法	我	应该	有	丢失的	一个	肋骨	,

我当时觉得我应该失去一根肋骨才对。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['stɔrz] ;

And	many	other	stores	;
和	许多	其他	商店	;

以及其他许多商店；

[bʌt; bət]['dɑːktər][ˌiː 'viː] - [ˌɛn'ɛs] [tʊk] [ɪn'sted] ,
But **Doctor** **Ev** **-** **ns** **took** **instead** **,**
但 医生 埃夫 - ns 采取 反而 ,

但埃文斯医生却选择了

[ə; eɪ][rɪb][frʌm; frəm]['breɪz(ə)n] - [dɔːz] .
A **rib** **from** **Brazen** **-** **doors** **.**
一个 肋骨 从 厚颜无耻 - 门 .

来自 Brazen-doors 的肋骨。

[tuː; tə] [seɪ] [wer] [maɪ][sɔːft] ['kidniz] [ɑːr; ər] ,
To **say** **where** **my** **soft** **kidneys** **are** **,**
到 说 在哪里 我的 柔软的 肾脏 是 ,

要说我柔软的肾脏在哪里，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [tel] ;
The **Newspapers** **will** **tell** **;**
这 报纸 将要 告诉 ;

报纸会报道；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
Therefore **you** **need** **not** **ring** **at** **night** **,**
所以 你 需要 不是 戒指 在 夜晚 ,

因此，您无需在夜间按铃。

[æt; ət] “ ['dɑːktər][ɛŋgl] - [ˌɛn'diːz] [bel] .
At **“** **Doctor** **Engl** **-** **nd's** **Bell** **.**
在 “ 医生 英文 - nd 的 钟 .

在“英格兰博士的钟”

” [tuː; tə][bɔɪl][ˌem 'iː] [daʊn] — [dɪd]['dɑːktər] [pjʊr] ,
” **To** **boil** **me** **down** **—** **did** **Doctor** **Pure** **,**
” 到 熬 我 向下 — 做过 医生 纯的 ,

“简单来说——普尔医生，

[ə'fɜːrm] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ;
Affirm **'** **twould** **be** **a** **sin** **;**
确认 - 特沃德 是 一个 罪 ;

肯定“这将是一种罪过”；

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld][dʒeɪ] - [ˌɑːr 'viː] - [es] - [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And **then** **Old** **J** **-** **rv** **-** **s** **wink'd** **his** **eye** **,**
和 然后 老的 J - 房车 - s - 他的 眼睛 ,

然后老J-rv-s眨了眨眼，

[ænd; ənd] [swɔːr] ['hiːd] [tæn] [maɪ] [skɪn] .
And **swore** **he'd** **tan** **my** **skin** **.**
和 发誓 他会 棕褐色 我的 皮肤 .

他发誓要把我的皮肤晒黑。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[aɪ][kɑːnt] [tel] [wer] [maɪ] [hed] [ɪz] [gɔːn] ,
I **can't** **tell** **where** **my** **head** **is** **gone** **,**
我 不能 告诉 在哪里 我的 头 是 已消失 ,

我不知道我的头去哪儿了。

[bʌt; bət][em] - [ˌɛlˌɛl'ɛs][ænd; ənd][en] - [tʃeɪtʃ] - [elz][kæn; kən] ;
But **M** **-** **lls** **and** **N** **-** **ch** **-** **ls** **can** **;**
但 M - lls 和 N - ch - ls 能 ;

但 M-lls 和 N-ch-ls 可以；

['ɔːlsoʊ][maɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] ,
Also **my** **trunk** **which** **is** **to** **go** **,**
还 我的 树干 哪个 是 到 去 ,

还有我的行李箱，也要运走。

[baɪ][em] - [en] - [waɪˈɛm] - [ˌɛnˈtiːz] [naɪt] - [væn] .
By **M** **-** **n** **-** **ym** **-** **nt's** **night** **-** **van** **.**
经过 M - n - ym - nt 的 夜晚 - 货车 .

由 Mn-ym-nt 的夜间货车提供。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [em] .
I **wish** **you'd** **go** **to** **Mr** **.** **M** **.**
我 希望 你会 去 到 先生 . M .

我希望你能去找M先生。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] ;
And **save** **me** **such** **a** **ride** **;**
和 节省 我 这样的 一个 骑 ;

别让我再经历这样的旅程了;

“ [aɪ][dəunt][hæf][laɪk][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] [pleɪs] ,
“ **I** **don't** **half** **like** **the** **outside** **place** **,**
“ 我 不 一半 喜欢 这 外部 地方 ,

我一点也不喜欢外面的世界，

[ðeɪv] [tʊk] [fɔːr; fər][maɪ][ˌɪnˈsaɪd] . ”
They've **took** **for** **my** **inside** **.** **”**
他们有 采取 为了 我的 里面 . ”

他们把我带走了。”

“ [ðə; ðɪ] [kɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][krəuz] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] !
“ **The** **cock** **it** **crows** **—** **I** **must** **be** **gone** **!**
“ 这 公鸡 它 乌鸦 — 我 必须 是 已消失 !

“公鸡啼鸣——我必须走了！”

[maɪ] ['wɪljəm] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] !
My **William** **we** **must** **part** **!**
我的 威廉 我们 必须 部分 !

我的威廉，我们必须分别了!

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] [deθ] — [ɔːlˈðəj]
But **I'll** **be** **yours** **in** **death** **—** **altho**
但 患病的 是 你的 在 死亡 — 虽然

但我死后仍将属于你——尽管

- [swiːt] [en] - [ˌɑːr ˈdʒiː] - [tiː][hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] . ”
' **Sweet** **N** **-** **rg** **-** **te** **has** **my** **heart** **.** **”**
- 甜的 N - rg - te 有 我的 心 . ”

“Sweet N-rg-te 俘获了我的心。”

“ [dəunt][goʊ][tuː; tə] [wiːp] [əˈpɑːn][maɪ] [greɪv] ,
“ **Don't** **go** **to** **weep** **upon** **my** **grave** **,**
“ 不 去 到 哭泣 之上 我的 严重 ,

“不要到我的坟前哭泣，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ][biː; bi] ;
And **think** **that** **there** **I** **be** **;**
和 思考 那 那里 我 是 ;

想想我竟然在那里;

[ðeɪ] - [left][æn; ən]['ætəm][ðer; ðər] ,
They **hav'n't** **left** **an** **atom** **there** **,**
他们 - 左边 一个 原子 那里 ,

他们把那里连一个原子都没留下。

[ʌv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] .

Of	**my**	**anatomie**	**.**
的	我的	解剖学	.

我的解剖结构。

” ['beri] , ['prɪntər] , ['nɔrwɪtʃ]

”	**BERRY**	**,**	**PRINTER**	**,**	**NORWICH**
”	浆果	,	打印机	,	诺维奇

贝瑞，印刷厂，诺维奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神